Е.Ю.Николенко

Москва, Россия

**Современные технологии освоения   
лингводидактического потенциала фразеологизмов**

«Язык есть как бы внешнее проявление духа народов: язык народа есть его дух, и дух народа есть его язык, и трудно представить себе нечто более тождественное» (Гумбольдт В.Ф., 2000,68). Фразеология – это неотъемлемая часть культуры народа. Основная функция фразеологии состоит в том, чтобы через образное представление охарактеризовать уже названное словом понятие, конкретизировать его, выражая своё личное отношение к нему, оценку его с точки зрения той социальной среды, в речи представителей которой употребляется данная фразеология. Таким образом, фразеология представляет богатый материал для изучения национально-культурного компонента языка, она «не только воспроизводит элементы и черты культурно-национального миропонимания, но и формирует их. И каждый фразеологизм, если он содержит культурную коннотацию, вносит свой вклад в общую… картину национальной культуры» (Маслова В.А., 2007,280).

Современное понимание того, что означает владеть иностранным языком, включает в себя овладение национальной культурой в том или ином объёме, в частности, «межкультурной коммуникацией» (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, 1990, 34). Фразеологические обороты, «которые в процессе коммуникации предстают яркими выразителями национально-культурной семантики, отражающими стереотипы национально-культурного видения мира: обычаи, традиции народа, детали быта, исторические события» (Баско Н.В.,2016, 42), являются вербальными средствами, обеспечивающими такую коммуникацию.

Для реального общения с носителями языка необходимо владение фразеологизмами, незнание которых может затруднить процесс коммуникации. С этой точки зрения фразеологизмы – это тот языковой материал, который не только повышает интерес к изучению иностранного языка, но и может сформировать мотивацию учащихся к изучению этого языка, развить их языковую интуицию (Боженко Н.Г., Колосова Ю.С., Приходько А.С., 2013, 5).

Итак, не вызывает сомнений тот факт, что фразеологизмы необходимо серьёзно изучать в курсе русского языка как иностранного. Методические задачи при изучении русских фразеологизмов таковы: 1) расширить запас фразеологизмов (не только активный, но и пассивный) в речи учащихся; 2) тренировать в адекватном понимании и употреблении фразеологизмов в различных видах речевой деятельности; 3) развивать интеллект учащихся в процессе постижения и усвоения фрагментов фразеологической картины мира изучаемого языка (Новикова А.К., 2012, 9).

Мы предлагаем решать вышеназванные задачи, используя технологию веб-квест.

Среди новых образовательных технологий одной из наиболее продуктивных, по нашему мнению, является именно технология веб-квест, в которой учебная деятельность студентов представляет собой выполнение некоего совместного проекта, а это предполагает получение конкретного (практического) результата и его публичного предъявления перед учащимися и преподавателем группы (Казакова Н.А., 2009,146). Для современной лингводидактики веб-квест ценен как метод, направленный на формирование поведенческой готовности к межкультурному контакту, толерантности, высокой мотивации в изучении русского языка и культуры (Сариева Й.И. и др., 2007, 396). По утверждению Е.С. Полат, «метод проектов – суть развивающего обучения. Он может использоваться на любой ступени обучения» (Сысоев П.В., 2012, 5). Здесь мы не можем согласиться с мнением Е.С. Полат. Хотелось бы конкретизировать, что использование технологии веб-квест как одной из модификаций проектной методики напрямую зависит от уровня владения языком. Более того, именно уровень владения языком определяет либо невозможность работы с данной технологией, либо максимальную скорректированность ее использования преподавателем, либо, наоборот, максимальную эффективность работы с ней. Нам представляется, что веб-квест технология как один из вариантов метода проектов наиболее эффективно использовать на уровнях В1, В2,С1 (Вавулина А.В., Николенко Е.Ю., 2017, 81).

Веб-квест технология как любая современная технология обучения ориентирована не только на приобретение знаний, но и на технологии их усвоения, на образцы и способы мышления и деятельности, на развитие когнитивных навыков и творческих возможностей учащихся. Кроме того, она развивает навыки самообразования благодаря решению практических задач или проблем, которые требуют интеграции знаний из различных предметных областей. В то же время данная технология предполагает трансформацию схемы взаимодействия в процессе обучения. Как отмечает И.А. Зимняя, «вместо широко распространенной схемы субъект - объектного взаимодействия (преподаватель – учащийся), должна иметь место схема субъект-субъектного равно партнёрского учебного сотрудничества» (Лазаренко К.А., 1975, 71). Веб-квест позволяет моделировать реальное многостороннее общение, подразумевает работу с реальной практической ситуацией, проблемой, требующей исследования либо в индивидуальной, либо в групповой форме. Для обучения РКИ предпочтительнее групповая форма данной технологии. Как было сказано выше, применение веб-квест технологии возможно на всех уровнях, начиная с середины базового (А2). Но наибольший эффект данная технология может дать на первом и втором сертификационных уровнях (В1, В2) .

Когда учащиеся достигают II уровня владения языком (В2), их знания и умения позволяют преподавателю использовать веб-квест максимально эффектно не только как способ текущего, промежуточного и итогового контроля, но, в первую очередь, как способ самостоятельного обучения учащихся. Именно на этом уровне веб-квест обеспечивает повышение эффективности и оптимизации в формировании предметной компетенции иностранных учащихся-гуманитариев, будущих специалистов в области филологии, экономики, юриспруденции, политологии и др. При создании веб-квестов, позволяющих работать с языком специальности, виды проектных заданий могут быть максимально широко представлены. Согласно классификации разработчика веб-квеста как учебного задания Б.Дожда, это могут быть и научное исследование, и журналистское расследование, и убеждение (склонение на свою сторону оппонентов), достижение консенсуса и различные творческие разработки (видеоролик, инфографика и др.). Однако даже при работе с учащимися продвинутого этапа обучения следует уделить внимание языковым и речевым заданиям, максимально снимающим трудности перед работой над коммуникативными творческими заданиями, а также закрепляющим материал, необходимый для овладения языком специальности (Вавулина А.В., Николенко Е.Ю., 2017, 87).

Особенно актуально будет обращение к веб-квест технологии для формирования предметной компетенции иностранных учащихся филологического профиля обучения, владеющих РКИ в рамках II уровня. Так, возможно создание совместного научного проекта в форме веб-квеста по актуальной для учащихся этого уровня теме «Использование фразеологизмов в различных семиотических сферах». В нем участники могут выступать в роли лингвиста, создающего словарь устойчивых предикативных словосочетаний, характерных для языка той или иной области науки, в роли переводчика-культуролога, пишущего статью о переводе русских фразеологизмов, не имеющих аналогов в других языках, журналиста, готовящего очерк о новых фразеологизмах, появившихся в рекламе, литературоведа, пишущего тезисы о роли фразеологизмов в публицистических текстах и искусствоведа, готовящего доклад для конференции о библейских фразеологизмах в русской живописи. Для поиска материалов учащимся могут быть рекомендованы такие аутентичные интернет-ресурсы, как Национальный корпус русского языка, http:// cyberleninka и т.д. Подобный тип веб-квеста особенно эффективен для будущей научной деятельности учащихся.

Особенно привлекательным в таком подходе оказывается то, что он ориентирован на современные информационные технологии, позволяющие обучаемым участвовать в разработке проекта –­ веб-квеста – не только находясь в аудитории, но, благодаря теперешним сетевым возможностям, практически из любой точки планеты. Подобные возможности важны именно для продвинутых этапов овладения иностранным языком, для решения многих задач обучения, и, в частности, при изучении таких его особенностей, как фразеологизмы.

Литература

В.Ф.Гумбольдт – 94. Избранные труды по языкознанию: Издательская группа «Прогресс» 2000. – М., 2000. – 400 с.

В.А. Маслова. Homo Lingualis в культуре: Гнозис. – М., 2007 – 320 с.

Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного: Русский язык. – М., 1990. – 246 с.

Н.В. Баско. Русская фразеология и межкультурная коммуникация в сб. //Актуальные проблемы обучения русскому языку как иностранному и русскому языку как неродному. – М.: МГОУ, 2016. – 273с.

Н.Г. Боженко, Ю.С. Колосова, А.С. Приходько. Фразеологизмы в английском языке Idioms of the English Language: Дидактические материалы для учителей английского языка. – Троицкое, 2013. – 60 с.

А.К. Новикова. Сопоставительное изучение фразеологии как принцип национально-ориентированного преподавания русского языка как иностранного: Современные исследования социальных проблем [Электронный научный журнал. №1(09), 2012] – Режим доступа:www.sisp.nkras.ru.

Н.А. Казакова. Письменная речь в онлайновую эпоху: зеркало культуры. URL: http://www.lych.ru/35-2009-07-17-14-09-57/-s62008/177htlm.

Й.И Сариева, А.Д. Деянова-Атанасова. Роль веб-квеста при формировании межкультурной компетенции учащихся//XI конгресс МАПРЯЛ, Мир русского слова и русское слово в мире, том 6(2) Методика преподавания русского языка (родного, неродного, иностранного): Heron Press. – Sofia, 2007. – 480 c.

П.В. Сысоев Информатизация языкового образования: основные направления и перспективы (окончание) // Иностранные языки в школе. 2012. № 3. – с. 2-9.

А.В. Вавулина, Е.Ю.Николенко. Методические особенности использования технологии веб-квест при обучении РКИ на разных уровнях. //Стефанос, рецензируемый мультиязычный научный журнал. Электронный проект филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова. – 2017 №5(25). – с.81-92.

К.А. Лазаренко. Психолингвистическая природа письменной коммуникации и функциональная нагрузка некоторых её моделей: дис. канд. филол. наук. – Киев, 1975. – 217 с.